

Федеральное агентство железнодорожного транспорта
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный университет путей сообщения»
Колледж железнодорожного транспорта

Программы-переводчики

Выполнила: Русанова Екатерина
Гр. Д-110

Проверила: Ридингер Ирина
Александровна

г. Екатеринбург
2021г.

Программа - переводчик

Программа–переводчик
осуществляет связный перевод
текста с одного языка на другой .



Принцип работы систем ПК

- Системы КП осуществляют перевод текстов основываясь на формальном “знании” языка .
- Программа-переводчик сначала анализирует текст на одном языке , а затем конструирует этот текст на другом.

Общие требования к ПК переводчика

Основные требования к компьютерным переводчикам являются :

оперативность

гибкость

скорость

точность



Возможности систем распознавания текстов

- Могут являться многоязычными, так как дают пользователю возможность выбрать языки и направление перевода (например, англо-русский, испано-русский и так далее).



Возможности систем распознавания текстов (продолжение)

- Могут кроме основного словаря общеупотребительных слов содержать десятки специализированных словарей по областям знаний (техника, медицина, информатика и др.).



Возможности систем распознавания текстов (продолжение)

- Обеспечивают быстрый поиск словарных статей: «быстрый набор», когда в процессе набора слова возникает список похожих слов; доступ к часто используемым словам по закладкам; возможность ввода словосочетаний и др.



Возможности систем распознавания текстов (продолжение)

- Могут являться мультимедийными, то есть предоставлять пользователю возможность прослушивания слов в исполнении дикторов, носителей языка.



Компьютерные словари

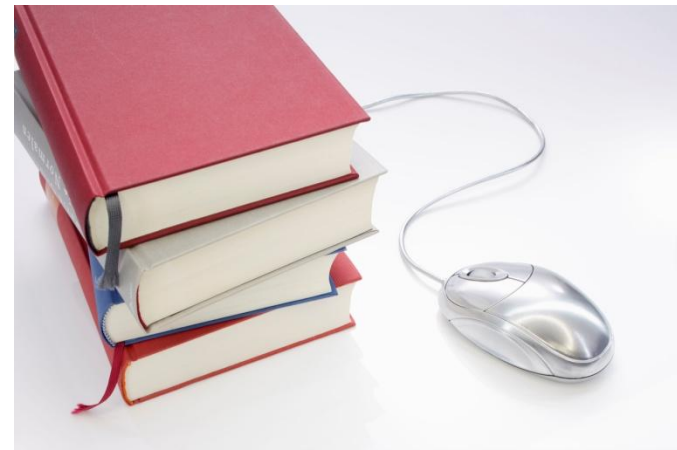
Компьютерные словари

выполняют перевод отдельных слов и словосочетаний . Для перевода больших текстовых документов применяются программы - переводчики



Компьютерные словари

- могут быть установлены на компьютер как самостоятельные программы;
- могут быть встроены в текстовые процессы;
- существуют в on-line-режиме в сети Интернет.



Машинный перевод

- **Машинный перевод** — процесс перевода текстов (письменных, а в идеале и устных) с одного естественного языка на другой с помощью специальной компьютерной программы.



Распространенные программы машинного перевода

- В настоящее время наиболее распространенными программами машинного перевода являются системы **PROMT**, **Stylius**, **Сократ**, **Magic Goody** и другие, которые обеспечивают перевод текстов со многих иностранных языков на русский и с русского языка на иностранные .



PROMT

- Является качественным переводчиком с большим числом многоязычных тематических словарей и легко работает со сложными текстами в оффлайн - режиме. Софт определяет языковые обороты и словосочетания, отдельные слова и целые тексты, выводит наиболее похожий с оригиналом перевод, может «подгружать» дополнения и официальные словари.

Преимущества и недостатки PROMT

- Приложение Promt предоставляет на выбор несколько вариантов перевода. Кроме того, вводить текст для перевода можно в голосовом режиме. Также программа ведет историю переводимых текстов. Если в процессе запуска приложения в буфере обмена находится текст, Promt предложит автоматически перевести его. Помимо этого, версия переводчика без подключения к интернету обладает приемлемой ценой.

Преимущества и недостатки PROMT (продолжение)

- Из недостатков можно выделить необходимость бесперебойного подключения к интернету для проведения перевода. Кроме того, при отображении конечного результата отображается небольшое количество рекламы.



Сократ

- Предназначен для профессионального перевода. Корректно работает с различными специализированными текстами, гибко подстраивается под тематику переводимого текста и подключает необходимые словари обеспечивая высокое качество перевода.



Преимущества и недостатки Сократ

Преимущества

- Практичность и удобство интерфейса;
- Быстродействие программы;
- Оптимизация и взаимодействие инструментов.

Недостатки

- Некорректность автоматического перевода;
- Ограниченное количество текста, доступного к переводу;
- Отсутствие мультиплатформенности .

Magic Goody

- **Magic Goody** - новая версия мультимедийного англо-русско-английского переводчика компании PROMT он позволяет мгновенно перевести фрагмент текста, который вы перетащите на его пиктограмму . Goody умеет "говорить" на русском и английском языках и прочтет любой текст. Новый домашний переводчик умеет переводить описания к играм, а три тематики - "Стрелялки", "Космические войны" и "Авиаимитаторы" - помогут, например, при посещении игровых Web-сайтов. Специальная тематика "Разговорник" будет крайне полезен при переписке с иностранными друзьями.

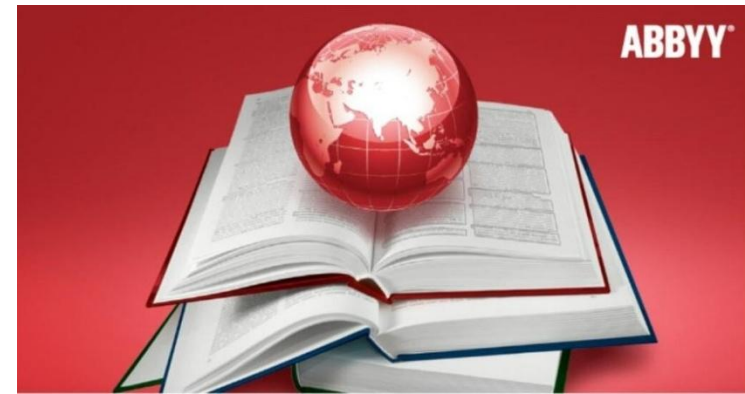
Преимущества и недостатки Magic Goody

- **Преимущества** – очень удобный интерфейс, который позволяет легко пользоваться переводчиком даже не опытному пользователю.
- **Недостаток** - когда Гудди читает русский текст, он порой слова неправильно произносит



Abbyy Lingvo

- Abbyy Lingvo — универсальное приложение, позволяющее переводить слова и словосочетания 20 языков мира. Содержит обширный набор тематических словарей, предоставляет крупную базу курсов для изучения иностранных языков.



Преимущества и недостатки Abbyy Lingvo

Преимущества

Приложение обладает версией для мобильных телефонов. Кроме того, в арсенале АБВУУ Lingvo имеется множество тематических словарей.

Помимо этого, утилита способна осуществлять перевод на разные языки мира. Также стоит отметить удобный и понятный интерфейс, переведенный на русский. К тому же программа распространяется абсолютно бесплатно, что позволяет каждому воспользоваться его услугами.

Преимущества и недостатки Abbyu Lingvo (продолжение)

- Из отрицательных моментов можно выделить пробный период, который ограничивается 15-ю днями.

The screenshot displays the Abbyu Lingvo Live website interface. At the top, there is a red navigation bar with the logo 'ABBYU Lingvo Live' on the left, and links for 'ПОИСК ПЕРЕВОДА', 'КАРТЧКИ', and 'ВОПРОСЫ СООБЩЕСТВУ' in the center. On the right side of the bar, there are a notification bell icon and a user profile icon for 'Ekaterina Krotova'. Below the navigation bar, the main content area shows the search results for the word 'book'. The word 'book' is displayed in a large font at the top left of the content area. To its right, there is a language selector 'EN ↔ RU' and a red button labeled 'Перевести'. Below the search bar, there are two tabs: 'БЕЗ ПРИМЕРОВ' (selected) and 'С ПРИМЕРАМИ'. To the right of these tabs, it says 'Найдено в 16 словарях'. The main content area is divided into two columns. The left column contains a sidebar with the following items: 'СЛОВАРИ LINGVO 16', 'ПРИМЕРЫ ИЗ ТЕКСТОВ', 'ДОБАВИТЬ В МОЙ СЛОВАРЬ', 'ПЕРЕВОДЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ', 'СЛОВСОЧЕТАНИЯ', and 'ФОРМЫ СЛОВА'. The right column contains the definition for 'book'. It starts with 'Общая лексика' and a circled 'i' icon. The word 'book' is shown in bold. Below it, there is a pronunciation guide: '[buk] брит. </> / амер. </>'. The definition is listed as '1. сущ.' followed by a numbered list of six items: 1) книга, том, печатное издание; 2) книга, сочинение, литературное произведение, научный трактат; 3) (the Book) Библия; 4) том, часть, книга (часть крупного литературного произведения); 5) либретто (музыкального произведения); сценарий; 6) (books).

Достоинства и недостатки программ- переводчиков

Достоинства программ-переводчиков

- наличие словарей по специальностям, мгновенный поиск, расположение в несколько окон, возможность одновременного обзора нескольких вариантов перевода.
- возможность создания собственного словаря пользователя
- подключение к текстовому редактору Microsoft Office, что позволяет, не отрываясь от оригинала и его перевода, выбирать подходящие соответствия для перевода
- возможность перевода с разных языков
- компактность, наличие практически неограниченного объема информации в компьютере
- быстрота поиска

Достоинства и недостатки программ- переводчиков(продолжение)

- **Недостатки программ-переводчиков**
- ограниченность обзора, обусловленное размерами экрана, раскрытый большой словарь позволяет увидеть сразу гораздо большее количество значений слова, особенно если оно имеет много значений.
- словари-переводчики не соблюдают правила грамматики, стилистики и лексики, не учитывают игру слов, художественные приемы.
- чаще всего текстовые переводчики выбирают одно из значений многозначного слова, которое может не соответствовать контексту.
- при отсутствии слова в словаре не переводят его.
- электронные словари-переводчики часто выдают несколько вариантов перевода слова на другой язык, не объясняя различия в тех или иных словарных соответствиях, что затрудняет правильный выбор того или иного соответствия в данном контексте.

**СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ !**